

DEAF INTERPRETER-HEARING INTERPRETER TEAMS

Student Activity: Medical Settings

The purpose of this activity sheet is to provide students with the opportunity to assess and justify the use of DI-HI teams.

Directions: When answering the following questions, be sure to consider various factors and provide justification for each of your answers.

Scenario:

Marnie, a freelance interpreter, has been contacted by the office of Dr. Ann Johnson to interpret for a routine medical procedure. Dr. Johnson's front desk receptionist explains that they have a Deaf patient, Miss Shannon McDonald coming in for an appointment next week and she is trying to secure an interpreter. Shannon is 25 years old and is coming in for a follow-up to her first OBGYN appointment that took place a month ago. There was no interpreter present for the original appointment and she did not seem to understand the purpose of a pap smear on the day that it was taken. The results came back abnormal and Shannon will need to undergo a colposcopy next week. Dr. Johnson tried to explain the procedure over the phone, but Shannon said that she did not understand the VRS interpreter and would just come to the appointment. She requested an interpreter be provided since she does not know what to expect during the procedure.

Marnie has never interpreted for Shannon, but does interpret medical appointments fairly often. She graduated from an Interpreter Education Program last year and has been interpreting professionally for six months. She is pre-certified and took her certification test last month.

Assessing the need for a DI-HI team

1. Would you recommend a DI-HI team for this appointment?

If yes, continue answering questions 2 – 6; if no, jump to question 7:

2. What about the consumer and his language use in this scenario would warrant the use of a DI-HI team?

Copyright © 2013-16 by the National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC).

This NCIEC product was developed by the National Interpreter Education Center (NIEC) at Northeastern University. Permission is granted to copy and disseminate these materials, in whole or in part, for educational, non-commercial purposes, provided that NCIEC is credited as the source and referenced appropriately on any such copies.

3. What about the interpreters' language competency present in this scenario would warrant the use of a DI-HI team?

4. What setting considerations are present in this scenario that would warrant the use of a DI-HI team?

5. Using the CPC for justification, please explain your decision to secure a DI-HI team.

6. Upon completion of your assessment and your determination of needing a DI-HI team, what information would you include to make your case to the requestor that a DI-HI team is necessary?

DI-HI Team will not be utilized

7. What about the consumers and their anticipated language use in this scenario led you to your decision not to recommend a DI-HI team?

8. What about the interpreters' language competency present in this scenario led you to your decision not to recommend a DI-HI team?

9. What setting considerations are present in this scenario led you to your decision not to recommend a DI-HI team?

10. Using the CPC for justification, please explain your decision to not secure a DI-HI team.